

УДК 811.161.1'243

Л. В. Мирошник

МЕТОД ПРОЕКТОВ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО ДЛЯ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ

Л. В. МИРОШНИК. МЕТОД ПРОЕКТІВ У ПРАКТИЦІ ВИКЛАДАННЯ РОСІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ ДЛЯ СТУДЕНТІВ МЕДИЧНИХ ВИШІВ.

В статті розглядаються можливості використання методу проектів як форми самостійної роботи студентів в практиці викладання російської мови як іноземної в немовних вишах. Пропонується навчальний проект «Лікувально-профілактичні заклади», розроблений для іноземних студентів медичних вишів. Розглядаються етапи розробки та проведення проекту, обґрунтовується вибір теми та форми проекту, виділяється мета та практичні завдання, які виконуються під час проведення проекту, вказуються джерела отримання інформації та пропонуються форми презентації отриманих результатів.

Ключові слова: метод проектів, навчальний проект, комунікативна компетенція, російська мова як іноземна, мова спеціальності, міжпредметні зв'язки.

Л. В. МИРОШНИК. МЕТОД ПРОЕКТОВ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО ДЛЯ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ.

В статье рассматриваются возможности использования метода проектов как формы самостоятельной работы студентов в практике преподавания русского языка как иностранного в неязыковых вузах. Предлагается учебный проект «Лечебно-профилактические учреждения», разработанный для иностранных студентов медицинских вузов. Рассматриваются этапы разработки и проведения проекта, обосновывается выбор темы и формы проекта, выделяются цель и практические задачи, решаемые в ходе проекта, указываются источники получения информации, предлагаются формы презентации полученных результатов.

Ключевые слова: метод проектов, учебный проект, коммуникативная компетенция, русский язык как иностранный, язык специальности, межпредметные связи.

L. MIROSHNIK. PROJECT METHOD IN TEACHING RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE FOR MEDICAL STUDENTS.

This paper explores the opportunities that the project method provides for Russian as Foreign Language teaching in traditional educational environment. The author considers project-based learning and teaching in higher education as an alternative to paper-based memorization or teacher-led classrooms. It is a system of pedagogic strategies by which the students gain competence in professional communication. Project-based learning of Russian as Foreign Language in higher education connects two strategies: learning the language as means of communication and solving real-life problems through interaction with the professional environment.

The author describes the steps and phases of an educational project Types of Hospitals as a part of Russian as Foreign Language curriculum in medical universities. This is a search-and-find project based on interdisciplinary relations. The project correlates with the General Principles of Patient Care course.

The project involves both linguistic and non-linguistic approaches to teaching languages. Linguistic strategies help students learn medical vocabulary on the following topics: types of hospitals, hospital departments and support units; health care practitioners. Nonlinguistic strategies require students to generate a representation of new information that does not rely on language. The students acquire cross-curriculum skills. While working on the project, the students perform the following practical tasks: they collect basic information about different hospitals, define main responsibilities of health workers, describe hospital departments, visiting hours and policy.

This project helps students not only revise previously studied vocabulary or learn new medical terminology, but also gain practical experience in functioning of medical institutions. Collective work on the project inspires students to obtain deeper knowledge on medical issues and develops social skills such as leadership skills, ability to interact with partners, avoid conflicts and resolve contradictions. Interaction with professional work environment provides fast adaptation of international medical students in academic and professional spheres.

© Л.В. Мирошник, 2015

<http://dx.doi.org/10.5281/zenodo.33575>

Key words: project-based learning and teaching, educational project, communicative competence, Russian for special purposes, interdisciplinary relations.

Современные условия требуют от специалиста в любой области умений аналитически мыслить, анализировать, обобщать факты. Сегодня в системе высшего образования не обойтись без таких форм работы, которые обеспечивают развитие у студентов интереса к познавательной деятельности, умений ориентироваться в информационном пространстве, планировать свою учебную деятельность, работать в команде.

Одной из таких форм организации самостоятельной работы студентов является проектная деятельность. Цель данной статьи – рассмотрение возможностей применения метода проектов в практике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в неязыковом вузе. Данная цель обуславливает постановку и решение следующих задач: разработать учебный проект по дисциплине «Русский язык как иностранный» для иностранных студентов медицинских специальностей и сформулировать методические рекомендации по реализации этого проекта в учебном процессе.

Метод проектов был первоначально разработан американскими педагогами Дж. Дьюи и его последователем В. Х. Хилпатриком еще в 20-х годах прошлого столетия. Они предлагали строить процесс обучения через целесообразную деятельность, на основе личной заинтересованности учащихся в приобретаемых знаниях. Для этого, по их мнению, необходимо предложить учащимся ситуацию проблемного характера, которую обучаемые должны самостоятельно исследовать и прийти к реальному практическому результату [1, с. 4].

В настоящее время педагогика относится к этому методу весьма прагматично. Современные исследователи (Моисеева М. В., Полат Е. С., Тараскина Я. В., Копылова, Гузеев В. В. и др.) рассматривают проектное обучение как образовательную технологию, которая является интегральным компонентом учебного процесса. Сегодня в системе образования метод проектов используется не столько как идея «свободного воспитания» вне традиционного учебного плана, сколько как «способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологии), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом» [6, с. 41].

Метод проектов нередко упоминается в контексте инновационных технологий обучения. «Инновационным», скорее, является использование в образовательных проектах современных коммуникационных технологий. Сама же суть метода не изменилась: «... стимулировать интерес учащихся к определенным проблемам, предполагающим владение определенной суммой знаний и предусматривающим их решение через проектную деятельность, умение практически применять полученные знания...» [6, с. 40]. Метод проектов развивает познавательную активность, критическое мышление, лидерские качества, что относится к обязательным социально-личностным стандартам в системе высшего образования.

Проектное обучение успешно используется в преподавании иностранных языков. Эффективность этого метода обусловила появление большого количества исследовательских работ по данной проблематике. Анализ научной литературы последних лет свидетельствует о растущем интересе отечественных и зарубежных преподавателей-русистов, работающих с иностранными студентами, к вопросам проектного обучения (Казакова Е. В., Пустошило Е. П., Раимбекова А. А., Рускова Д., Шамонина Г. Н., Шантурова Г. А. и др.) [2; 3; 7; 8; 10]. Появились также диссертационные исследования, посвященные различным аспектам применения метода проектов в практике обучения РКИ (Тюрина Е. А. [9], Миловидова О. В. [5]). Однако, несмотря на стабильный интерес исследователей к проектной методике как дидактическому методу, вопрос о возможности ее использования в практике преподавания РКИ на различных этапах обучения остается серьезной задачей современной методики.

Учебный проект в системе высшего образования – это вид учебной деятельности, предусматривающий выполнение ряда задач практического характера, которые позволяют студентам приобрести профессиональные компетенции. В практике преподавания РКИ в неязыковых вузах метод проектов дает возможность соединить два аспекта обучения: изучение языка как средства общения и самостоятельное решение поставленных задач профессиональной направленности.

Какого характера проекты могут быть использованы в практике преподавания РКИ для студентов медицинского профиля? Выбор темы и содержания проекта должен быть

продиктован сферой профессиональных интересов студентов-медиков. При этом необходимо учитывать их уровень знания русского языка как языка профессионального общения. Особенность дисциплины «Русский язык как иностранный» состоит в том, что студенты изучают язык не как науку, а как средство общения, в том числе и как средство профессионального общения. В связи с этим, предлагаемые учебные проекты представляют собой не исследовательские, а ознакомительно-ориентированные (информационные) проекты, направленные на сбор информации и базирующиеся на межпредметных связях.

Учебный проект «Типы лечебно-профилактических учреждений».

Этапы разработки и проведения проекта.

Выбор темы. Любая тема, связанная с преподаванием русского языка как языка профессионального общения, требует межпредметной интеграции уже на этапе планирования проекта. Выбранная тема органично интегрируется в программу по русскому языку для иностранных студентов неязыковых вузов медицинских специальностей, учитывает особенности учебного плана для студентов медицинских специальностей и коррелирует с учебным курсом «Общий уход за больными». Эта дисциплина обычно изучается в медицинских вузах на втором курсе. Поэтому и проект по русскому языку как иностранному, касающийся работы лечебно-профилактических учреждений, целесообразно проводить со студентами второго курса.

Цель и задачи проекта. Цель проекта – создание информационных материалов о работе больницы. Эта цель подчинена основной установке при обучении РКИ в неязыковых вузах – формированию коммуникативной компетенции в профессиональной сфере, что, в свою очередь, предопределяет постановку следующих задач:

отработку коммуникативных навыков и умений в различных сферах речевой деятельности (навыки говорения, понимания устной информации, записи полученной из устных и письменных источников информации, навыки перевода);

овладение профессиональной лексикой и грамматическими структурами в пределах изучаемой темы;

формирование профессиональной компетенции (понятие о типах и структуре лечебно-профилактических учреждений).

Участники проекта и форма проведения проекта. Проект предназначен для иностранных студентов-медиков продвинутого этапа обучения. Данный проект целесообразно проводить со студентами на том этапе, когда они начинают заниматься на кафедрах, базирующихся в различных клиниках города.

Для повышения эффективности работы над проектом студентов необходимо разбить на мини-группы (3-4 студента). Преподаватель может организовать проектную деятельность различными способами в зависимости от конкретной учебной задачи. Каждая мини-группа может работать либо только над определенной частью проекта, либо же осуществлять проект полностью. В первом случае это может быть клиническая больница, на базе которой у студентов проходят занятия по другим дисциплинам. Во втором случае мини-группы выполняют полномасштабные проекты, т.е. каждая группа выясняет все вопросы, касающиеся организации лечебно-профилактической работы в больнице. При этом разные мини-группы исследуют разные лечебные учреждения, используя информацию, размещенную на сайте больниц. Задача преподавателя – подобрать лечебные учреждения, которые различались бы по специализации и структуре.

Практические задачи, решаемые в ходе проекта. Работа над проектом включает в себя выполнение следующих задач:

Сбор общей информации о клинике. Студенты должны определить тип лечебного учреждения, т.е. узнать, является больница многопрофильным или специализированным лечебным учреждением, выяснить количество коек и собрать основные сведения об истории больницы.

Определение основных должностных обязанностей медицинских работников. Студенты должны разобраться, какие существуют основные медицинские должности в больнице, что входит в обязанности санитарки, медсестры, врача, заведующего отделением, главврача.

Описание структуры больницы. Для выполнения этой задачи студентам придется выяснить ряд вопросов. Какие отделения входят в состав хирургической службы? Какие отделения входят в состав терапевтической службы? Имеется ли в больнице поликлиническое

отделение? Какие врачи-специалисты ведут прием в поликлинике? Какие вспомогательные службы имеются в больнице?

Выяснение режима работы больницы. Студенты должны выяснить часы приема специалистов в поликлинике, режим работы стационара, примерный распорядок дня в отделениях и порядок посещения больных стационара родственниками.

Презентация проекта. Собранные информация может быть представлена студентами в виде Power Point презентации, фотопрезентации, информационного бюллетеня или брошюры. Роль такого проекта возрастает, если он имеет социально-значимый компонент. Разрабатывая проект, необходимо продумать, какую реальную практическую пользу он может принести помимо достижения учебных целей. В нашем случае собранные материалы могут быть размещены в дальнейшем на сайте университета в качестве информационного блока о базовых клиниках университета, оформлены в виде стенда или информационных листов с тем, чтобы познакомить студентов с клиниками, на базе которых будет проходить обучение. Реальность использования продукта проектной деятельности усиливает мотивацию студентов к учебной деятельности.

Несмотря на то, что данный учебный проект является формой самостоятельной работы студентов, роль преподавателя в нем велика. Усилия преподавателя РКИ, разрабатывающего подобный проект, должны быть направлены на формирование коммуникативной компетенции студента.

На этапе предварительной подготовки проекта преподавателю необходимо отобрать лексико-грамматический материал, который дает представление о медицинских специальностях и специализациях, различных типах и структурных подразделениях лечебных учреждений. Так, работа над этим проектом предполагает усвоение следующих лексико-семантических групп:

типы лечебно-профилактических учреждений (поликлиника, больница, многопрофильная больница, специализированная больница, клиническая больница, госпиталь, диспансер, женская консультация, родильный дом, станция скорой помощи, станция переливания крови);

медицинские профессии (врач, медсестра, санитарка), *врачебные специализации* (хирург, терапевт, офтальмолог, пульмонолог, отоларинголог, гастроэнтеролог, фтизиатр, физиотерапевт и др.) и *должности* (главный врач, заведующий отделением, старшая медсестра);

отделения больницы (приемное отделение, хирургическое отделение, отделение нейрохирургии, отделение травматологии, отделение кардиологии, отделение интенсивной терапии, отделение пульмонологии, отделение эндокринологии и т. д.);

помещения в отделении больницы (палата, ординаторская, манипуляционная, операционный блок)

вспомогательные службы (кабинет функциональной диагностики, рентген-кабинет, клиническая / бактериологическая / химико-токсикологическая лаборатория, кабинеты компьютерной томографии, ультразвуковых исследований, аптека и т.д.);

распорядок дня (подъем, гигиенические процедуры, прием лекарств, обход лечащего врача, выполнение назначений врача, «тихий час» и т.д.);

порядок посещения больных (бахилы, верхняя одежда, карантин и т.д.).

Преподавателю также необходимо разработать систему упражнений, обеспечивающих усвоение студентами ключевых понятий. Отработка лексико-грамматического материала проводится на практическом занятии по русскому языку под руководством преподавателя.

Основная же часть проекта выполняется в форме самостоятельной работы студентов. На этом этапе преподаватель выступает в роли координатора проекта. Он должен объяснить студентам цели и задачи проекта, указать источники получения информации, определить время, необходимое на выполнение проекта.

В качестве источников информации студенты могут использовать информацию, размещенную на веб-сайте соответствующей городской клинической больницы. Здесь можно найти общие сведения о лечебном учреждении, его истории, данные об отделениях, которые функционируют в больнице. На информационных стендах непосредственно в клинике, где проходят занятия у студентов, размещается информация о распорядке дня в отделении и порядке посещения больных. Уточнить определения различных типов медицинских учреждений, таких как *клиническая больница, диспансер, станция скорой помощи* и др.

студенты могут, обратившись к медицинским терминологическим словарям. Кроме того, получить недостающую информацию или уточнить некоторые вопросы, связанные с выполнением проекта, студенты могут на клинической кафедре.

Представленный в данной работе проект позволяет студентам не только активизировать изученную ранее лексику, усвоить новую медицинскую терминологию, но и получить практическое представление о структуре и функционировании конкретного лечебного заведения.

Метод проектов как общедидактический метод является перспективным и эффективным в обучении РКИ в неязыковых вузах. Процесс усвоения знаний перестает носить характер рутинного выполнения упражнений и заучивания. Кроме того, коллективная работа над проектом формирует у студентов такие ценные личностные качества, как креативность, лидерство, взаимодействие с партнерами, умение преодолевать конфликты и противоречия, а непосредственный контакт с рабочей средой лечебных учреждений обеспечивает условия для скорейшей адаптации иностранных студентов в учебно-профессиональной сфере.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дьюи Дж. Демократия и образование / Дж. Дьюи. – М.: Педагогика-пресс, 2000. – 384 с.
2. Залялова Р. Р. Современные методы обучения русскому языку как иностранному (на примере профессиональной сферы общения) / Р. Р. Завялова // Филология и культура. – 2013. – Вып. 3. – С. 272 – 276.
3. Казакова Е. В. Проектная методика как средство развития коммуникативной компетенции иностранных учащихся / Е. В. Казакова // Современные образовательные технологии в преподавании естественно-научных и гуманитарных дисциплин: сб. науч. трудов II Междунар. науч.-метод. конф., 9-10 апреля 2015 г. / Нац. минерально-сырьевой ун-т «Горный». – СПб, 2015. – С. 71 – 76.
4. Килпатрик В. Х. Метод проектов. Применение целевой установки в педагогическом процессе / В. Х. Килпатрик; [пер. с англ. Е. Н. Янжул]. – Л.: Брокгауз-Ефрон, 1925. – 43 с.
5. Миловидова О. В. Моделирование процесса коммуникативно-прагматического обучения русскому языку как иностранному в формате русско-финского сетевого диалога: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / О. В. Миловидова; [науч. рук. И. П. Лысакова]; Рос. гос. пед. ун-т; Моск. гос. ун-т. – СПб, 2007. – 20 с.
6. Полат Е. С. Метод проектов / под общ. ред. М. А. Гусаковского. – Метод проектов. Серия «Современные технологии университетского образования». – Вып. 2 / Белорус. гос. ун-т; Центр проблем развития образования; Республ. ин-т высш. школы БГУ. – Мн.: РИВШ БГУ, 2003. – С. 39 – 47.
7. Пустошило Е. П. Метод проектов в преподавании русского языка как иностранного / Е. П. Пустошило // Перспективы развития высшей школы: материалы V Междунар. науч.-метод. конф. / редкол.: В. К. Пестис [и др.]. – Гродно: ГГАУ, 2012. – С. 368 – 372.
8. Рускова Д. Использование проектного метода при обучении русскому языку с целью соединения учебы с практикой и повышения мотивации учащихся / Д. Русакова // Русское слово в мировой культуре. Материалы X конгресса МАПРЯЛ. Направление IV. Методика преподавания русского языка: традиции и перспективы. – СПб., 2003. – С. 256-262.
9. Тюрина Е. А. Применение проектной технологии в курсе русского языка как иностранного на подготовительном отделении российского вуза: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Тюрина Елена Александровна; [науч. рук. А. Н. Щукин]; Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. – Москва, 2012. – 23 с.
10. Шантурова Г. А. Современные методические технологии на практических занятиях по РКИ (из опыта работы с китайскими студентами-филологами) / Г. А. Шантурова // Русский язык за рубежом. – 2013. – № 1. – С. 26 – 32.

(Статья поступила в редакцию 25 октября 2015 г.)